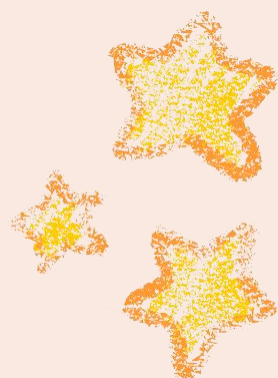


Adaptação o de videoclipe para os surdos



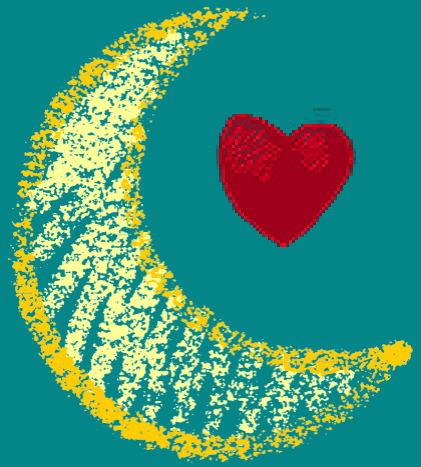
Belém
2025



ICA
INSTITUTO DE
CIÊNCIAS DA
ARTE UFPA



**PRODUÇÃO
MULTIMÍDIA
UFPA**



Emanuelle Moraes

Diretora, roteirista, produtora e editora

Trabalho de conclusão de curso apresentado a faculdade de produção multimídia - UFPA - Universidade Federal do Pará para obtenção da formação de tecnólogo em produção multimídia.

Apresenta-se por tema: Adaptação de videoclipe para os surdos, expondo conceitos e seus processos de produção. A mídia foi realizada pela aluna Emanuelle Moraes sob orientação do professor Bruno Monte de Assis e coorientação da professora Etiene Vaz de Lima



**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Biblioteca Universitária da ETDUFPA-Belém-PA**

M828a Moraes, Emanuelle Ribeiro
Adaptação de videoclipe para os surdos / Emanuelle Ribeiro
Moraes. 2025.
37 f.

Orientador: Prof. Bruno Monte de Assis
Coorientadora: Profª Etiene Vaz de Lima

Trabalho de Curso - Memorial (Graduação) – Universidade
Federal do Pará, Faculdade de Artes Visuais, Curso de Tecnologia em
Produção Multimídia, Belém, 2025.

1. Recursos audiovisuais. 2. Criação (Literária, artística etc.). 3.
Surdos – Meios de comunicação. I. Título.

CDD - 23. ed. 778.53

Elaborado por Rosemarie de Almeida Costa – CRB-2/726



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
INSTITUTO DE CIÊNCIAS DA ARTE
FACULDADE DE ARTES VISUAIS
CURSO DE TECNOLOGIA EM PRODUÇÃO MULTIMÍDIA

ATA DE AFERIÇÃO DO TRABALHO DE CONCLUSÃO DE CURSO

Aos quatro (04) dias do mês de abril do ano de 2025, às dezoito (18) horas e zero (00) minutos, reuniu-se a Banca examinadora, composta pelos professores Bruno Monte de Assis, orientador e presidente, Etiene Vaz de Lima, coorientadora e Robson Macedo, membro, para a avaliação do Trabalho de Conclusão de Curso de autoria da aluna Emanuelle Ribeiro Moraes intitulado "Adaptação de videoclipe para os surdos". Após a apreciação do trabalho e da apresentação pública oral e expositiva, a banca promulga o seguinte resultado: O trabalho foi APROVADO com conceito EXCELENTE. Com as seguintes observações SEGUIR AS ORIENTAÇÕES DA BANCA PARA A
VERSÃO FINAL.

e após constar, foi lavrada a presente Ata, que depois de lida e aprovada, foi assinada pelo presidente e demais membros da banca examinadora.

Belém, 04 de Abril de 2025.

Presidente (Orientador/a) Bruno Monte de Assis

Membro Etiene Vaz de Lima

Membro Rafaelle Ribeiro Kabela



Pesquis a Gestão e Produçã o

ADAPTAÇÃO DE VIDEOCLÍPE PARA
OS SURDOS

Sumário

1. INTRODUÇÃO

2. VIDEOCLÍPE

3. SURDOS

4. OBJETIVO

5. JUSTIFICATIVA

6. PROJETO

1. Áudio
2. Texto
3. Imagem
- Tradução
- Fundo
- Elementos
- Efeitos visuais

7. PROCESSO DE CRIAÇÃO

1. Música
2. Letra
3. Visual
 - 3.1- Planejamento de gravação
4. Edição
 - 4.1- Background
 - 4.2- Elementos gráficos
 - 4.3- Efeitos adicionais

8. METODOLOGIA

9. CONSIDERAÇÕES FINAIS

Introdução





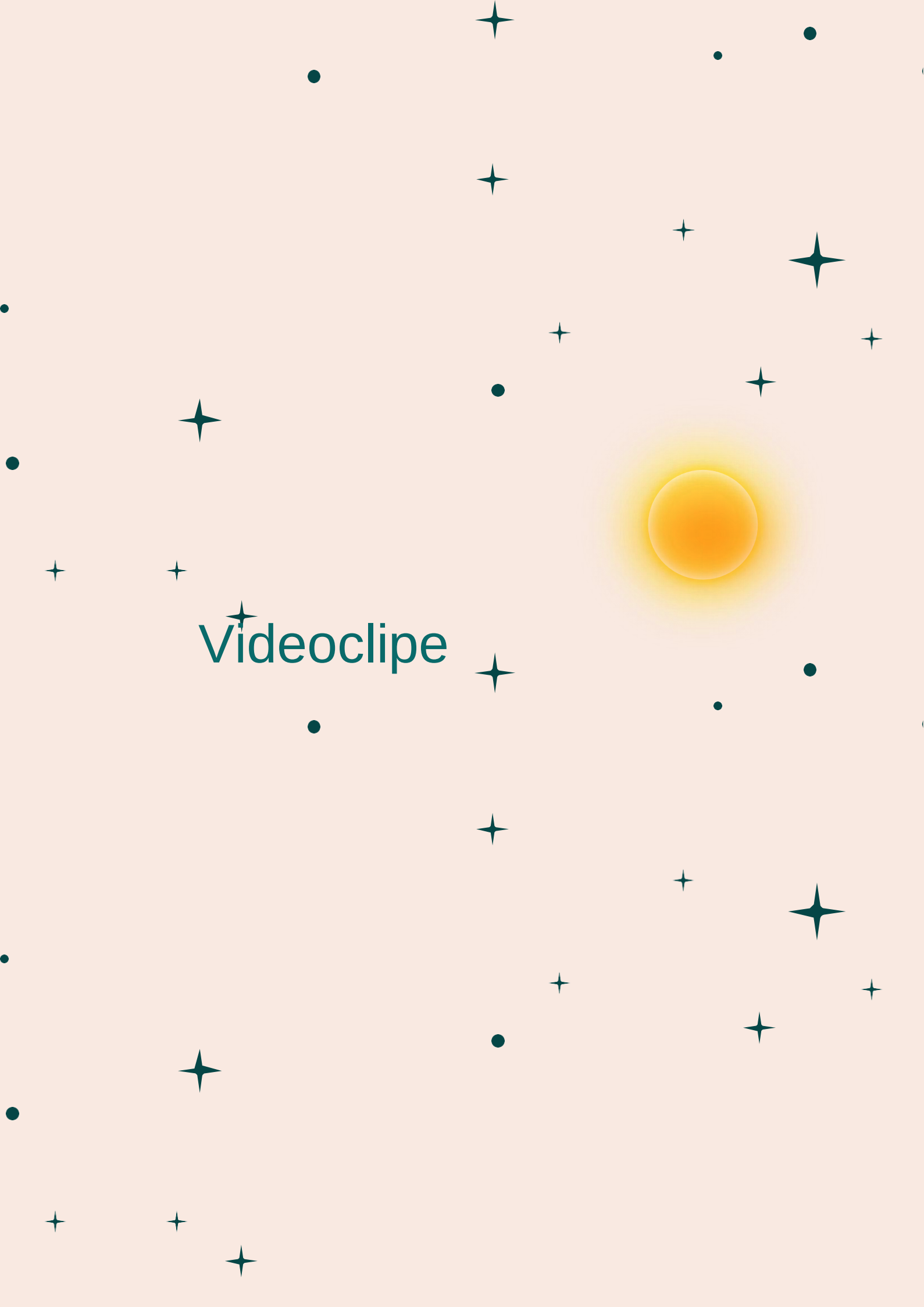
O presente trabalho se refere a prática adaptadora de um produto audiovisual, o videoclipe, a um determinado grupo, em questão, os surdos, visando demonstrar seus conceitos e o processo de criação de um videoclipe adaptado a este povo.

Serão apresentadas as principais etapas desta produção demonstrando o pensamento de suas escolhas.

O videoclipe será adaptado e destinado aos indivíduos surdos, de modo que, eles sejam incluídos a essa tecnologia, tendo participação igualitária aos indivíduos ouvintes que consomem este tipo de conteúdo na era digital, e além do mais demonstrar seu diferencial para fins interativos e educacionais.

A canção será traduzida pela intérprete Etienne Vaz, coorientadora do projeto. Seu processo de pré produção, produção e pós produção será conduzido pela aluna Emanuelle Moraes.

A ideia obteve forma por aulas lecionadas no curso de produção multimídia ofertada pela Universidade Federal do Pará - UFPA, em destaque, a disciplina TCC 1, coordenada pela professora Isis Molinari. Além de que, foi inspirada em um exemplo em formato de reels feito pelo professor José Neto, em seu instagram. O conteúdo faz o uso da língua brasileira de sinais - LIBRAS somado a um texto explicativo, a expressão corporal e elementos imagéticos que reforçam o tema abordado pela canção.



Videoclipe



O videoclipe se configura em um curta-metragem em filme, ou vídeo que ilustra uma canção de um determinado artista, que hoje é utilizado não só na propagação de um trabalho musical, mas como, veículos de informações que nele pode conter.

Seus primeiros passos se deram em 1894, pelo fato de Edward B. Marks e Joe Stern, editores de partituras musicais, contratarem o eletricista George Thomas, para que unissem a alguns artistas e divulgassem a sua canção “The little lost child”,

. Schmitt (2010) revela que a estratégia de Thomas foi utilizar uma ‘lanterna mágica’ projetando em uma tela, diversas imagens estáticas simultaneamente às performances ao vivo dos artistas. O autor, naquela época, conta que isso se tornou uma forma bastante popular de entretenimento, no qual, ficou conhecido como ‘canção ilustrada’, desta maneira, tornando-o em um dos primeiros passos para o surgimento do clipe. (MOZDZENSKI, 2014)

Esta mídia audiovisual tem por suas características mesclar o sonoro ao visual, que conta com o apoio dos sentidos: visão e audição, para que, sejam perceptivos e compreendidos. Além do mais, aspectos cinematográficos, e efeitos de edição relacionado às batidas são adicionados aquelas frases que destacam-se nas músicas, mostrando a correlação entre estes dois elementos primordiais. Evidenciado por Arlindo Machado (2012),

[...] Nam June Paik, de todos os criadores de vídeo, é o mais atual. Nam June Paik foi o sujeito que eletrificou a imagem. Ele que introduziu o corte rápido, o corte seco, a velocidade da edição, o processamento da imagem, sendo descrita, é possível sugerir que o uso desses recursos na televisão ajudou de forma mais significativa a impulsionar o seu uso nos videocliques” (p. 12). 26 um certo tipo de vinculação da imagem com a música, isso tudo a gente vê cada vez mais nos videocliques, na cena da música eletrônica, etc (OFICINA DE VÍDEO, 2012).

Surdos



Os surdos, por sua vez, tiveram grande destaque no Egito e na Pérsia, onde eram considerados como deuses mediadores entre faraó e os demais deuses, que se dava por conta de seu silêncio, no qual, era interpretado como algo especial oriundo das divindades. (STROBEL, 2008).

Pessoas que comportam algum tipo de deficiência são aquelas que possuem alguma limitação ou incapacidade de realizar algumas ações, mesmo que básicas, conforme o Decreto 5.296, de 02 de dezembro de 2004. Essas pessoas são classificadas nas seguintes categorias: deficiência física, deficiência visual, deficiência auditiva, deficiência mental e deficiência múltipla, constando no artigo 5º do Decreto.

Na sociedade atual, por outro modo, é notório um crescimento percentual dos indivíduos surdos, segundo o relatório da Organização Mundial de Saúde (OMS), apresentado em 2021, cerca de 1,5 bilhão de pessoas sofrem de surdez, onde a grande maioria é excluída por sua divergência.





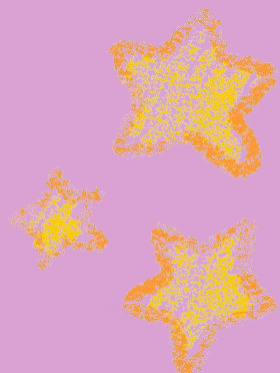
Objetivos

Objetivo geral

O objetivo principal deste projeto é adaptar um videoclipe para os surdos.

Objetivos específicos

- Pesquisar formas de desenvolver o videoclipe, verificando seus aspectos individuais.
- Inovar o uso do videoclipe para pessoas surdas.
- Fomentar a ideia como tecnologia assistiva.



Justificativa





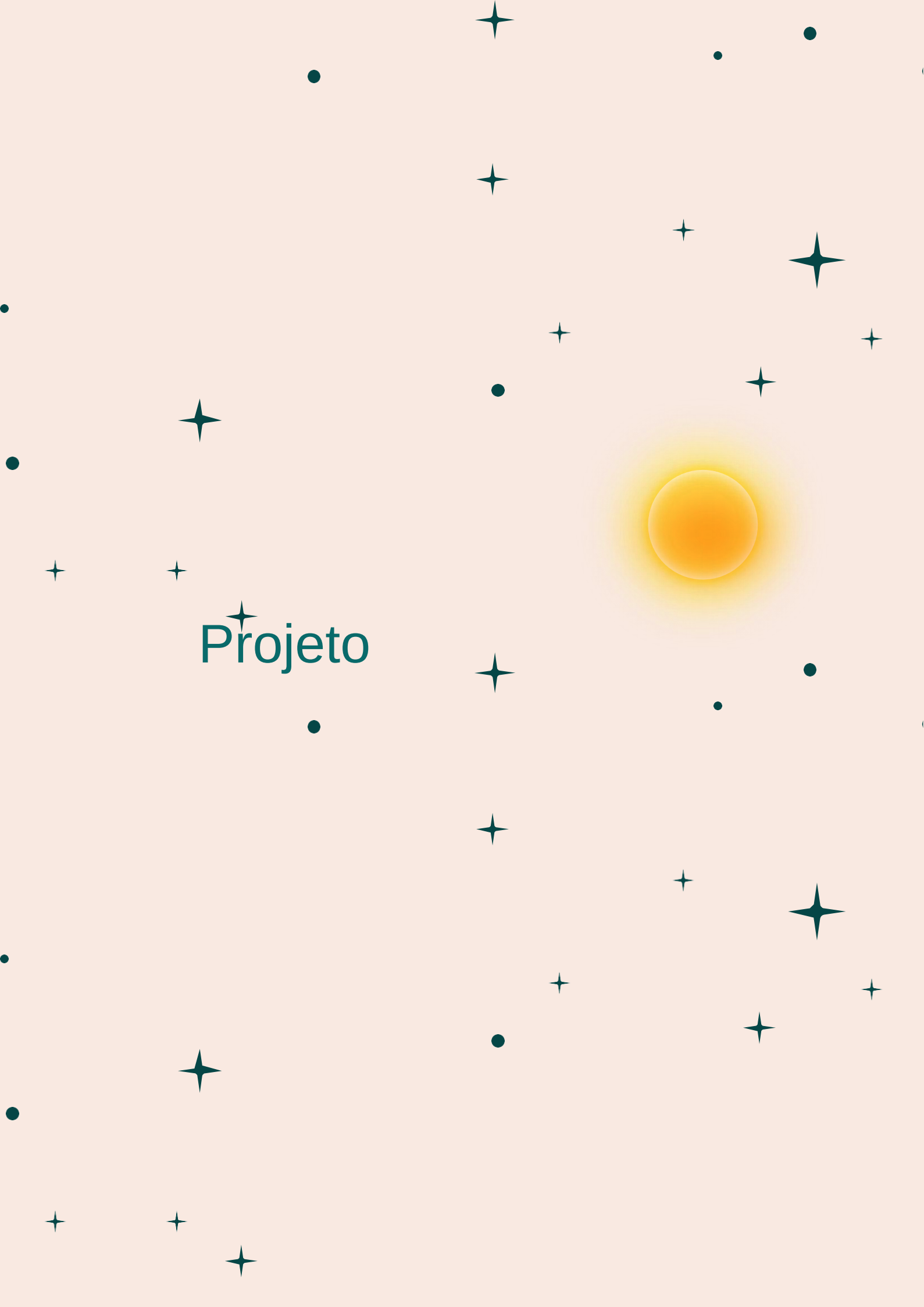
Justificativa

Este produto foi projetado em uma estratégia de inovar o conceito da arte audiovisual, utilizando uma canção já conhecida, ou que, já tenha sido postada de forma oficial.

Há diversos pontos positivos na execução deste modelo de projeto, que servirá de exemplo base para que mais adiante, seja necessário sua utilização, dentre elas, destaca-se que o mesmo será aceito pelas pessoas surdas, atraindo cultura e arte por meio de uma produção audiovisual. Esta ideia contribuirá com o povo surdo, pois, tem o efeito de integrar o grupo a essa tecnologia,

Servirá como estratégia que promove um efeito conectivo de indivíduos às tecnologias da sociedade atual, reiterando o grande poderio do videoclipe no mundo, trazendo várias culturas de determinados lugares, nos quais, não se pode ir, mas através dele, permitirá e envolverá a pessoa com surdez, para que não só conheçam, mas percebam a diversidade musical que há no planeta, e que ele também, desta forma, agora pode compreender, de acordo com a sua realidade.

Implica a promoção da interação para a comunidade surda, podendo ser utilizados também para facilitar a didática no ramo educacional, tornando o conhecimento como repertório cultural. Auxiliará a flexibilização na busca de uma determinada música com a sua especificação. O projeto terá papel na elaboração de uma nova tecnologia assistiva para surdos.



Projeto



1-Aúdio

É um dos elementos primordiais deste produto, pois, é indicado através da música o conteúdo a ser repassado. Logo, a canção escolhida é um clássico da música paraense, e hoje, é conhecida nacionalmente. “Ao pôr do sol” interpretada por Teddy Max, composição de Firmo Cardoso e Dino Souza é uma Ode romântica que faz uso de metáfora para fazer comparação com o entardecer e sua beleza à eternidade dos sentimentos do eu lírico pelo seu amor.

2- Texto

A legenda será o texto explicativo que descreverá a letra da canção, utilizando recursos de animação.

3- Imagem

-Tradução

A tradução é o processo de conversão de um texto e/ou conteúdo de uma língua para outra, mantendo o sentido original. O primeiro plano em destaque estará a tradução em LIBRAS, com a professora expondo movimentos corporais e formas de expressões que apoiam a ideia visual daquilo que está sendo traduzido.



-Fundo

O plano de fundo chamado de “background” foi pensado em animações que fazem referências ao que conta a canção, e motions para dar dinamicidade para o video.

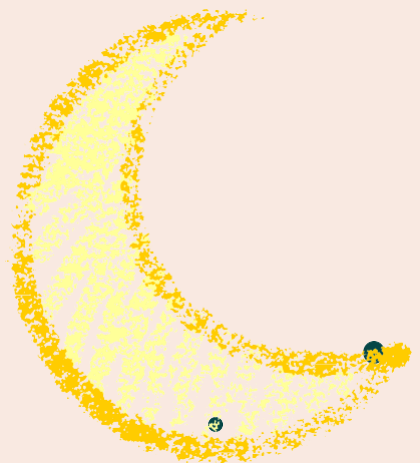
-Elementos

Os elementos são objetos imagéticos mais simplificados que auxiliam que a informação seja passada de maneira clara. Alguns destes como símbolo, formas e ícones serão os mais importantes para fazer alusão aos termos como sol, lua, coração e estrelas empregados na música dando peso para definição do sentido da letra, mesmo que metaforicamente.

-Efeitos visuais

Os efeitos são elementos que enriquecem o visual, tecnicamente é uma impressão visual que não são realistas, porém conseguem transmitir uma ideia de complemento a emoção, conceito de mídias e/ou perspectivas de diversas artes.

Processo de Criação



1. Música

<https://youtu.be/fskYPa3z4iU?si=eZwXoih8dRla9NLL>



Ao pôr do sol

2. Letra

Ao pôr do Sol
Eu vou te dizer
Que o nosso
amor Não pode
morrer

Quando as estrelas

No céu despontarem vão
dizer Que a Lua, eu fiz pra
você

E então eu serei amor

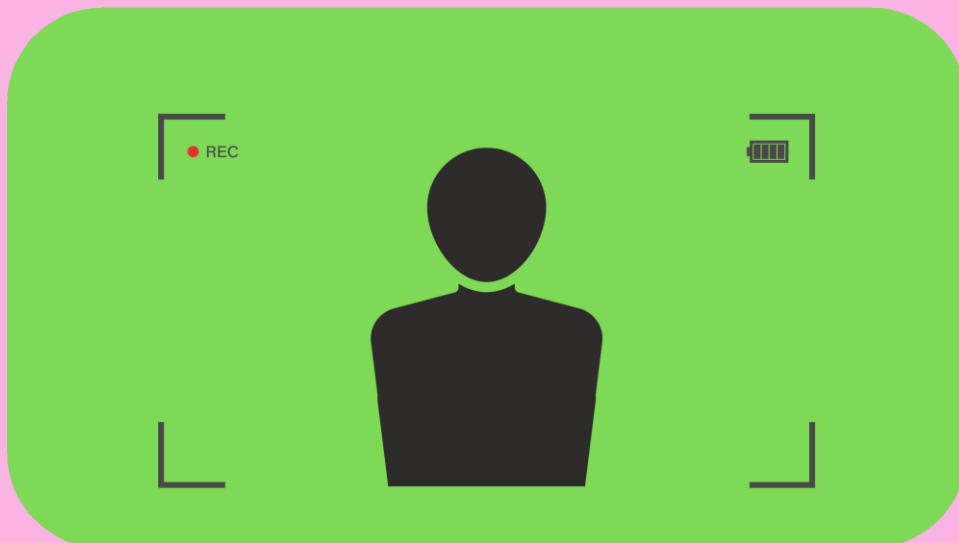
O sereno e o luar será você
Ardente de paixão
Que raia no meu coração

3. Visual

3.1 Planejamento de gravação

o plano de gravação consiste no modo de captura, optado pelo plano médio, um dos planos cinematográficos .

PLANO MÉDIO



4. Edição

Etapa onde utiliza os recursos digitais, e agrupa as referências do videoclipe.

4.1- Background

CRIAÇÃO E ANIMAÇÃO

FUNDO 1



FUNDO 2



4.1- Background

FUNDO 3



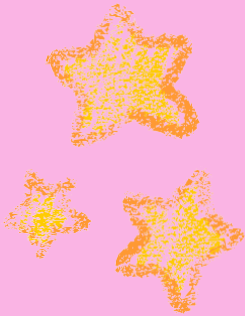
FUNDO 4



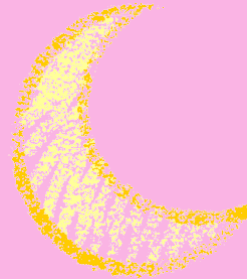
FUNDO 5



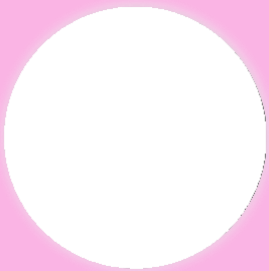
4.2- Elementos gráficos



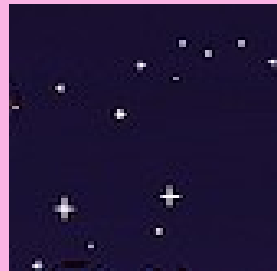
ESTRELAS



LUA 1



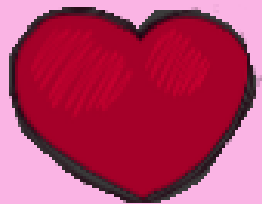
LUA FUNDO



ESTRELAS
FUNDO



CORAÇÃO 1



CORAÇÃO 1



MORTE



PERSONIFICAÇÃO
DO SERENÓ
APAIXONADO



SOL

4.3- Efeitos adicionais

ONDA DE CHOQUE DE
AMOR



LUMINESCÊNCIA

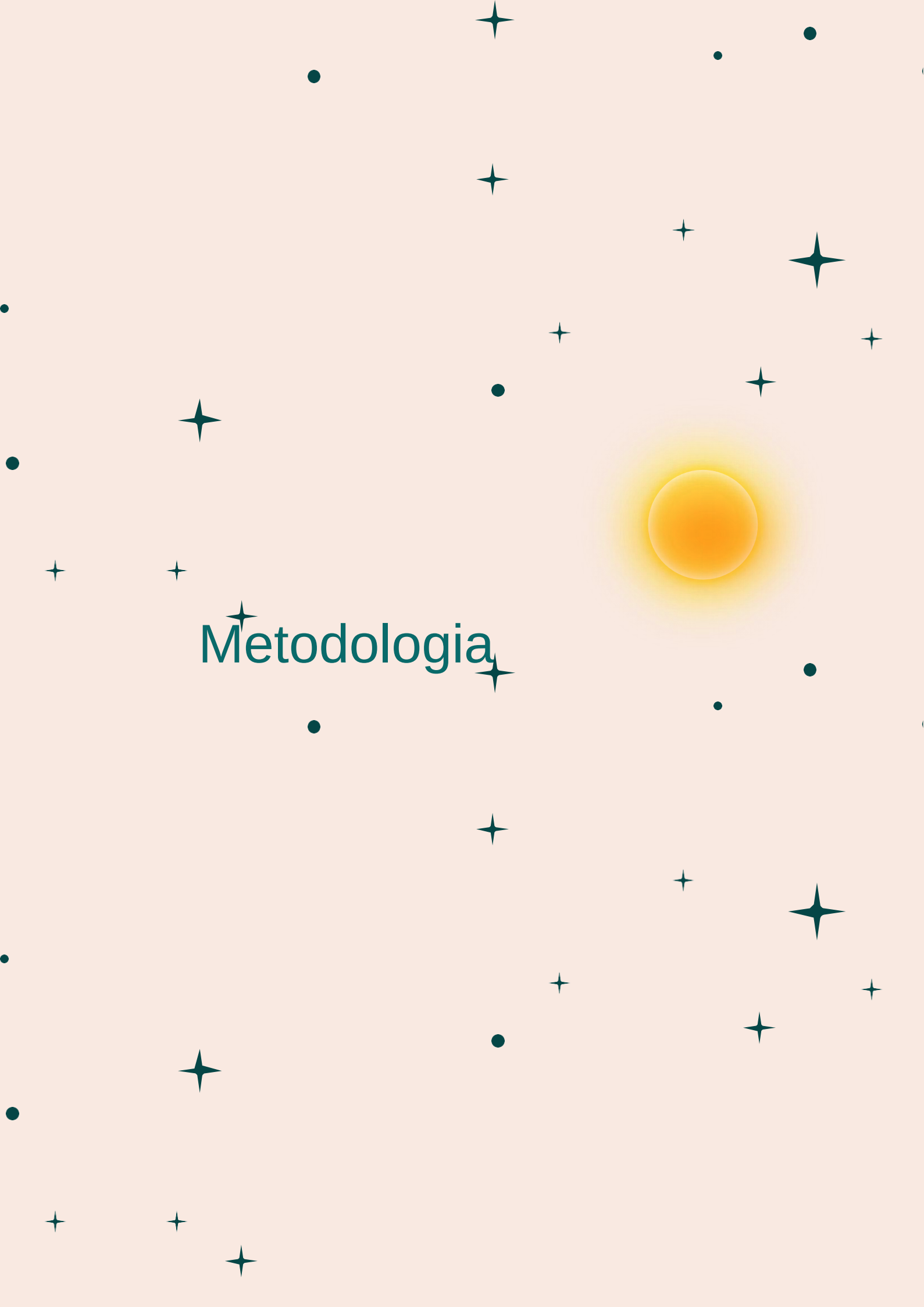


ASTRAL 2



PULSO





Metodologia



Dentre os processos determinantes de um videoclipe, Dá-se por ordem cronológica as seguintes etapas realizadas no projeto:

1- Pré-produção

Atividades iniciais, pesquisa, brainstorming. Onde surge as definições sobre o tema e/ou a ideia inicial e a maneira como serão desenvolvidas.

Possíveis maneiras de execução.

Seguiu-se uma espécie de roteiro onde foi decidido que seu primeiro processo após a escolha do tema seria em relação a como fazer a gravação.

Sobre as técnicas usadas nas capturas, foi decidido pelo plano cinematográfico, um plano que foca da cintura para cima, para destacar o tronco e focar nas movimentações, pois, se obtém melhor visualização.

O passo seguinte será mais destacado na produção, pois, a princípio seriam editadas pelos softwares: Alight Motion, Filmora Go ou Adobe Premiere, porém, houve alterações.

A cronologia da edição foi estabelecida pelos critérios de posição e importância, caminhando a seguinte ordem:

- Escolha dos elementos
- Animação do plano de fundo
- Edição do plano principal
- Adição de áudio
- Animação dos elementos imagéticos
- Adição de texto (legenda)
- Animação de texto
- Inserção de efeitos de transição, de vídeos e planos
- Tratamento e manipulação de imagem
- Renderização

2- Produção

Na produção é iniciado as ações de filmagem, busca por equipamentos, importações dos conteúdos gravados, edições das animações, background e manipulação de imagem. Diversas maneiras de testes mesclando, juntando imagens, vídeos, texto e áudio

- O processo de produção foi iniciado pela execução da captura de imagem, definido por um vídeo no tamanho de banner para youtube, com a proporção 16:9 no fomato horizontal.

- Após o processo de gravação foi escolhido definitivamente os softweres para edição, em destaque Canva Pro Pc e Capcut Pro Pc.

- Os planos de fundo foram criados no **Canva** a partir da junção de vários elementos para se criar a atmosfera celeste. dentre eles céu, sol, lua e estrelas. logo, foi pensado que deveria se assemelhar ao céu, alterando seus parâmetros de cor e auxílio de filtro, criando a ótica da mudança de coloração (efeito de entardecer e anoitecer), o mesmo foi usado nas águas.

Código de cores destacadas:

#8f5cad, #000110, #352157, #000110.

Filtros usados:

Ametista e Cartaz

- Animação do background foi realizado exclusivamente no **Canva**, na função de criar animação. Para o efeito de sol se pondo, lua surgindo e água movendo usou-se do recurso livre, onde a animação foi feita manualmente.

- As demais animações dos elementos vetorizados e texto foram exercidos pelo **Capcut**, movido pelos tipo de entrada, loop e saída.

Os aplicados são:

Quicar pra dentro, aumentar zoom, mini zoom, giro pra fora 1 , limpar, deslize, impressão a tinta, surgir e pulso.

3- Pós-produção

Etapa final da produção, onde acontecem os últimos ajustes, inserção de filtro e efeitos, no mesmo editor. Verificação de tempo de vídeo com a música, correção de legenda para seguir para a etapa de renderização e exportação do arquivo.

- Por fim, a última etapa do processo se deu pelo complemento das ações, os toques finais, no qual, foram inseridos as transições em determinado momento, filtros no plano principal, para que, retocasse cor e qualidade de vídeo e efeitos de vídeo para enriquecer os princípios visual do videoclipe

Para o plano principal foram determinantes os parâmetros de filtro:

Aprimorar imagem e 4K.

Os efeitos de transição foram empregados:

Dissolver, ondas de choque de amor, Sonho borbulhante e colagem de tela dividida.

Já os efeitos de vídeo foram adicionados: Astral 2 e Arco-íris retrô.

- Após estes ajustes, sucede o processo de renderização, que finaliza a mídia para exportação. E a processo de salvar foi feito na resolução de 4K, taxa de quadro de 30 fps, que se é recomendado para vídeo.

Da pesquisa:

Definição do tema auxiliado por **Isis Molinari**

Tipo de memorial auxiliado por **Bruno Monte - Orientador**

E auxiliado a cerca cultural do povo surdo por **Etiene Vaz - Coorientadora**

Dos equipamentos utilizados:

Para a gravação de imagem fez-se

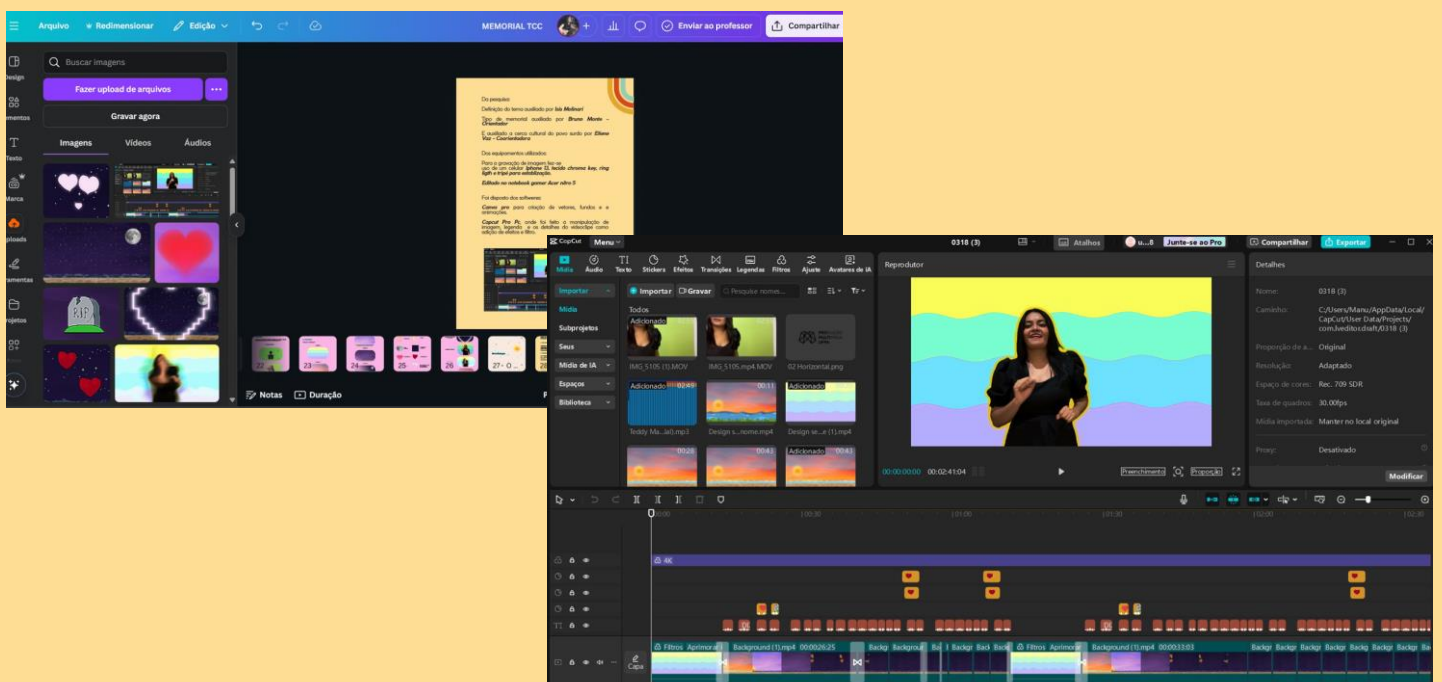
uso de um celular **Iphone 13**, tecido **chroma key**, **ring light** e **tripé para estabilização**.

Editado no notebook gamer Acer nitro 5

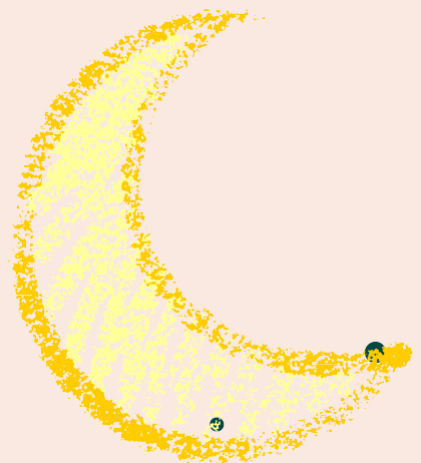
Foi disposto dos softweres:

Canva pro para criação de vetores, fundos e e animações.

Capcut Pro Pc, onde foi feito a manipulação de imagem, legenda e os detalhes do videoclipe como adição de efeitos e filtro.



Considerações finais



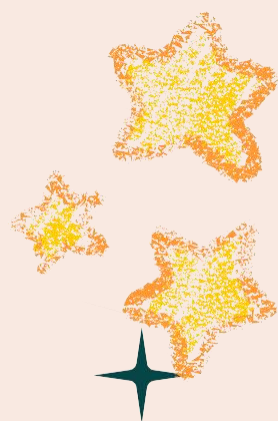
O videoclipe é um elemento audiovisual bastante utilizado para fins artísticos, que mescla o visual e áudio, um dos maiores meios de interação, destinado a propagar artistas ou bandas, e fomentar vendas. O projeto presente teve como foco principal assistir a pessoa surda, através da ideia de traduzir videoclipes para a Linguagem brasileira de sinais (LIBRAS). Esta proposta pretende refletir a equidade, a qual oferece respeito e igualdade conforme às necessidades de cada ser humano.

Essa ferramenta também tem forte poderio de bem estar e propõe conhecer diversos estilos musicais de diferentes países. Fazendo o bom uso da ideia, disseminar culturas e estilos do mundo todo, trazendo informações, que muitas vezes, são omitidas, pelos jornais.

Por mais que, haja vista, estas pessoas precisam de atenção, não é recorrente este gesto na sociedade, pois, estas pessoas são afastadas em muitos âmbitos pela suas necessidades, o que contribui o atraso da inserção deles de fato na sociedade aos demais ouvintes, o que gera um peso maior para a realização desta ferramenta como tecnologia assistiva, aliás, por conter a parte sonora torna dificultoso o acesso a esta mídia.

Por fim, que a iniciativa deste projeto seja considerado inovação, e que consiga ter seus reflexos nessa problemática, trazendo acessibilidade, cultura, educação e ampliação do mercado em questão.

S Referência Bibliográficas



SCHMITT, T. 2010. **The genealogy of the clip culture**. In: KEAZOR, H.; WÜBBENA, T. (Eds.). *Rewind, play, fast forward: the past, present and future of the music video*. Piscataway (NJ), Transaction Publishers. p. 41-57. Disponível em:

<<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783839411858-002/html?lang=de>> Acesso em: 02 de Maio de 2023.

STROBEL, Karin Lilian. **Surdos vestígios não registrados na história**. 2018. 176

f. **Tese (Doutorado) – Programa de Pós-graduação em Educação**, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis. 2008b. Disponível em: <<https://repositorio.ufsc.br/handle/123456789/91978>> Acesso em 02 de Maio de 2023.

MOZDZENSKI, Leonardo Pinheiro. *Conhecendo o videoclipe: a formação histórica e sociorretórica de um gênero multissemiótico*. In: **XVII Congresso Internacional da ALFAL - Associação de linguística e filosofia da América Latina**, 2014, João Pessoa, Ideia, 2014. v. 1 p. 1941-1951. Disponível em: <<https://www.mundoalfal.org/CDAnaisXVII/trabalhos/R0063-2.pdf>> Acesso em 05 de Maio de 2023.

OMS. Organização Mundial de Saúde. **Relatório mundial de audição**. OMS, 2021.

OFICINA DE VÍDEO. **30 anos de vídeo**. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=39WzDARHlrs>>: Acesso em: 15 jun. 2012.

NETO, José. **Acorda, Pedrinho meu filho**. 3 fev 2023. Instagram: @josenetolibras. Disponível em: https://www.instagram.com/reel/CoN-yTipwvk/?utm_source=ig_web_copy_link&gigsh=MzRlODBiNWFlZA== Acesso em 15 Out 2023

CALDAS, C. **VIDEOCLÍPE 2.0: INTERATIVIDADE E REGIMES DE INTERAÇÃO NA ERA DIGITAL**. TCC (Programa de pós graduação em comunicação) - Universidade estadual paulista “Júlio de Mesquita Filho” Faculdade de arquitetura, artes e comunicação, Bauru, 2013.